

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:  
Директор ИИЯ  
Е.Л. Марьяновская

---

«30» августа 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Национально-культурная специфика  
повседневного общения в странах  
изучаемых иностранных языков»**

Уровень основной профессиональной образовательной программы – магистратура

Направление подготовки – 45.04.01 Филология

Направленность (профиль) - «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Форма обучения – очно-заочная

Срок освоения ОПОП – нормативный (2,5 года)

Институт – иностранных языков

Кафедра – восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2019

# ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

## 1. Цели освоения дисциплины

- овладение основами знания национально-культурной специфики повседневного общения в странах изучаемых иностранных языков
- получение знаний об национально-культурных особенностях экспрессивно-оценочной лексики
- формирование умений совершенствовать уровень владения практическим немецким разговорно-обиходным языком, в особенности его экспрессивно-оценочной частью
- формирование умений развивать свой интеллектуальный уровень и адаптивные способности в изменяющихся условиях профессиональной деятельности
- формирование общепрофессиональных и специальных компетенций выпускников, позволяющих им успешное продолжение обучения в аспирантуре по профилю получаемого образования

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

2.1. Дисциплина «Национально-культурная специфика повседневного общения в странах изучаемых языков» относится к обязательным дисциплинам вариативной части профессионального цикла (Б.2).

2.2. Для освоения дисциплины магистранты используют знания, умения, навыки, сформированные предшествующими дисциплинами:

### Теория перевода

**знания:** основных переводческих трансформаций;

**умения:** интерпретировать, отбирать и использовать единицы языка с точки зрения социального статуса участников коммуникации, а также ситуативной обусловленности процесса коммуникации;

**владения:** способами использовать вербальные и невербальные приемы заполнения лакун у участников коммуникации в связи с недостаточным знанием языка;

### Введение в теорию межкультурной коммуникации

**знания:** понятийного аппарата дисциплины «Межкультурная коммуникация»;

**умения:** преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

• **владения:** основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения при межкультурных контактах.

### Лексикология

**знания:** основных лексических и словообразовательных явлений, их взаимодействия и закономерностей функционирования;

**умения:** вычленять наиболее существенные черты лексической системы языка;  
**владения:** навыками первичного семантического анализа языкового материала, методиками установления системных отношений слов на лексическом уровне.

#### Теоретическая грамматика

**знания:** общих закономерностей функционирования грамматического строя изучаемого языка;

**умения:** делать выводы и обобщения из наблюдения над функционированием грамматических явлений языка;

**владения:** базовыми методиками грамматического анализа

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Полученные знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем использовать при написании выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации), а также для продолжения обучения в аспирантуре по профилю получаемого образования

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1.	ОК-2	готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	подходы к изучению культуры этносов, населяющих регион, в котором изучаемый ИЯ является основным средством коммуникации	оценивать свой опыт в области межкультурной коммуникации, определяя причины коммуникативных удач и неудач;	номенклатурой понятий, определяющих содержание концепта «Культура»; культурой как знаковой системой, отражение которой проявляется в языке
2	ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	основополагающие характеристики кросскультурной грамотности в отличие от поликультурной грамотности; закономерности взаимодействия двух видов мышления (креативного и критического)	отбирать необходимые знания для дальнейшего совершенствования и обобщения профессионального опыта;	необходимым набором знаний, определяющих образование в области межкультурной компетенции;
3.	ПК-1	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	основную проблематику японской филологии, связанную с языковым общением, разрабатываемую на современном этапе	сопоставлять точки зрения на проблемы межкультурной коммуникации, делать выводы и подтверждать эти выводы фактическим материалом	основными методами исследования в области японской филологии

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

<b>КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<i>«Национально-культурная специфика повседневного общения в странах изучаемого языка 2 ИЯ»</i>	
Цель изучения дисциплины:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• овладение основами знания национально-культурной специфики повседневного общения в странах изучаемых иностранных языков</li> <li>• получение знаний об национально-культурных особенностях экспрессивно-оценочной лексики</li> <li>• формирование умений совершенствовать уровень владения практическим немецким разговорно-обиходным языком, в особенности его экспрессивно-оценочной частью</li> <li>• формирование умений развивать свой интеллектуальный уровень и адаптивные способности в изменяющихся условиях</li> </ul>	

профессиональной деятельности

- формирование общепрофессиональных и специальных компетенций выпускников, позволяющих им успешное продолжение обучения в аспирантуре по профилю получаемого образования

В процессе освоения данной дисциплины магистрант формирует и демонстрирует следующие

Общекультурные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-2	готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	<p><b>Знать</b> подходы к изучению культуры этносов, населяющих регион, в котором изучаемый ИЯ является основным средством коммуникации;</p> <p><b>Уметь</b> оценивать свой опыт в области межкультурной коммуникации, определяя причины коммуникативных удач и неудач;</p> <p><b>Владеть</b> номенклатурой понятий, определяющих содержание концепта «Культура»; культурой как знаковой системой, отражение которой проявляется в языке</p>	<p>Традиционные и интерактивные формы, в т.ч. :                      -«Мини-лекция»;                      -Реферативный обзор современной английской и американской литературы с использованием материалов фонда «Оксфорд-Россия»;                      -Эссе;                      -Составление культурограммы региона;                      -Сопоставительный анализ переводов художественных текстов, поэзии, специальных текстов;                      -Подготовка презентаций по проблемам МКК                      Подготовка статьи по проблемам МКК.</p>	Зачет, экзамен.	<p><b>Пороговый уровень</b>  <b>обладает</b> многоуровневым взглядом на мир как феномен, представляющий собой единство различных факторов, явлений и процессов, являющихся многогранной целостностью;  <b>имеет представление</b> о понятии «культура» и его структуре;  <b>владеет понятиями</b> «коммуникация» и «коммуникативный акт»;  <b>понимает</b> место межкультурной коммуникации в развитии общества;  <b>владеет</b> общенаучными методами познания и <b>способен применять</b> методологию научного познания при изучении культурологически обусловленных объектов</p> <p><b>Повышенный уровень</b>                      • <b>умеет</b> видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины с другими и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.  <b>владеет</b> номенклатурой понятий, определяющих содержание концепта «Культура»;  <b>умеет</b> моделировать типичные сценарии межкультурного взаимодействия, прогнозировать и преодолевать возможные конфликты в межкультурной коммуникации;  <b>знает</b> особенности культуропрограммного подхода к обучению иностранным языкам  <b>умеет</b> определять характеристики культурограммы региона, в которой изучаемый язык используется как средство национального общения;  <b>способен</b> соотнести культурограмму, фиксирующую особенности родной культуры с культурограммой этносов того региона, для которых изучаемый ИЯ является родным  <b>способен</b> противостоять шовинизму во всех проявлениях, чувством гражданственности и ответственности за происходящее от непосредственного окружения за ситуации во всем мире;</p>

Профессиональные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочно-го редства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-1	готовностью к коммуникации и в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	<b>Знать</b> основополагающие характеристики кросскультурной грамотности в отличие от поликультурной грамотности; закономерности взаимодействия двух видов мышления (креативного и критического) <b>Уметь</b> отбирать необходимые знания для дальнейшего совершенствования и обобщения профессионального опыта; <b>Владеть</b> необходимым набором знаний, определяющих образование в области межкультурной компетенции	Традиционные и интерактивные формы, в т.ч. : -«Мини-лекция»; -Реферативный обзор современной английской и американской литературы с использованием материалов фонда «Оксфорд-Россия»; -Эссе; -Составление культурограммы региона; -Сопоставительный анализ переводов художественных текстов, поэзии, специальных текстов; -Подготовка презентаций по проблемам МКК Подготовка статьи по проблемам МКК.	Зачет, экзамен.	<b>Пороговый уровень</b> адекватно <b>использует</b> терминологию разных областей знаний, граничащих с межкультурной коммуникацией; <b>осознает</b> роль межкультурной коммуникации и кросскультурной грамотности в выработке научного мировоззрения и повышении своего культурного уровня; <b>понимает</b> особенности креативного мышления и его отличие от критического мышления; <b>критически оценивает</b> новые явления, связанные с изменениями образовательной программы и определяет необходимость внедрения инновационных процессов в свою деятельность; <b>обладает</b> критическим и творческим мышлением, способностью к самопознанию, самооценке и адаптации к постоянно меняющимся условиям;  <b>Повышенный уровень</b> <b>знает</b> характеристики поликультурного и кросс-культурного взгляда на деятельность; <b>понимает</b> значимость умения адекватного общения для социальной и профессиональной адаптации, а также мобильности в современном обществе; <b>способен</b> адаптироваться к изменению профиля деятельности (преподавание иностранного языка в школе и вузе, филологических дисциплин, перевод, научное исследование). <b>владеет</b> необходимыми приемами использования новейших технологий для общения с представителями различных культур; <b>способен</b> соотнести традиции с инновациями и создать условия для трансформации оправдавших себя инноваций в традиции.
ПК-1	владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области	<b>Знать</b> основную проблематику японской филологии, связанную с языковым общением, разрабатываемую на современном этапе; <b>Уметь</b> сопоставлять	Традиционные и интерактивные формы, в т.ч. : -«Мини-лекция»; -Реферативный обзор современной английской и американской литературы с	Зачет, экзамен.	<b>Пороговый уровень</b> <b>знает</b> основные подходы к проблемам языковой коммуникации; <b>способен</b> к общей оценке роли и места культурологической компоненты в языке; <b>понимает</b> особенности организации языковой и культурной картин мира и их взаимодействие; <b>воспроизводит</b> термины, основные понятия, связанные с культурологически ориентированным филологическим

	<p>системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>точки зрения на проблему, делать выводы и подтверждать эти выводы фактическим материалом;  <b>Владеть</b> основными методами исследования в области японской филологии</p>	<p>использованием материалов фонда «Оксфорд-Россия»;  -Эссе;  -Составление культурограммы региона;  -Сопоставительный анализ переводов художественных текстов, поэзии, специальных текстов;  -Подготовка презентаций по проблемам МКК  Подготовка статьи по проблемам МКК.</p>	<p>исследованием;  <b>Повышенный уровень</b>  <b>умеет определять</b> лакуны в имеющихся исследованиях, требующие дополнения, т.е. <b>видит перспективы</b> будущих исследований;  <b>владеет</b> методами и механизмами, принятыми в современной когнитивной науке; механизмами модернизирования исследовательского процесса и основной терминологией;  <b>знает</b> разнообразные методы и процедуры филологического анализа и <b>способен</b> оценивать их эффективность для решения различных задач;  <b>владеет</b> различными методами филологического анализа текста, <b>способен отбирать</b> наиболее эффективные и <b>комбинировать</b> их в практических целях.</p>
--	---	---	--	--

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 5
1	2	4
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	<b>20</b>	20
В том числе:		
Лабораторные занятия (ЛЗ)	-	20
<b>Самостоятельная работа студента (всего)</b>	-	20
В том числе:	<b>52</b>	52
<b>СРС в семестре:</b>		
Внеаудиторное чтение	<b>42</b>	<b>42</b>
Переводы текстов с ИЯ на РЯ и с РЯ и ИЯ	24	24
Эссе	6	6
Подготовка презентаций по особенностям повседневного общения	6	6
Подготовка статьи по проблемам МКК (в т.ч. по интеркультурного и интракультурного перевода)	6	6
<b>СРС в период сессии:</b>	<b>10</b>	<b>10</b>
Подготовка к зачету	10	10
<b>Вид промежуточной аттестации: Зачет (5 с.)</b>		
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
	<b>2 з.е.</b>	<b>2 з.е.</b>

В приложении к диплому итоговая оценка по учебной дисциплине (модулю), изучаемой в течение нескольких семестров, указывается (выделите правильный вариант):

- а) средняя оценка за все семестры изучения дисциплины
- б) оценка за семестр № 5.

## 2. Содержание дисциплины

### 2.1. Содержание разделов дисциплины



№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
5	1	Коммуникативное поведение в типичных речевых актах	Теория речевых актов. Типичные речевые акты повседневного общения и речевые формулы (приветствие, прощание, комплимент, извинение и пр.)
5	2.	Общение в сфере сервиса.	Общение в гостинице, ресторане, салоне красоты, торговом центре и пр.
5	3.	Межличностное неформальное общение.	В гостях, на улице, в очереди и др. Допустимая степень формальности – неформальности.
5	4.	Семейные и дружеские отношения в странах изучаемого языка.	Общение в семье, между супругами, старшими и младшими. Концепт «дружба» в понимании британцев, американцев, японцев и т.д.
5	5	Общение в среде молодежи.	Общение в учебных заведениях. Молодежный слэнг.

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	ЛЗ	СРС	всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
5	1	Коммуникативное поведение в типичных речевых актах	-	4	10	14	1-2 нед: Контроль внеаудиторного чтения
5	2	Общение в сфере сервиса.	-	4	8	12	3-4 нед: Контроль внеаудиторного чтения
5	3	Межличностное неформальное общение.	-	4	10	14	5-6 нед: Контроль внеаудиторного чтения
5	4	Семейные и дружеские отношения в странах изучаемого языка.	-	4	12	16	7-8 нед: Контроль внеаудиторного чтения Эссе
5	5	Общение в среде молодежи.		4	12	16	9-10 нед: Контроль внеаудиторного чтения
<b>ИТОГО 5 сем.</b>			-	<b>20</b>	<b>52</b>	<b>72</b>	<b>Зачет</b>

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены.

### 3. Самостоятельная работа студента

#### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
5	1	Коммуникативное поведение в типичных речевых актах	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к зачету. 3. Перевод 4. Эссе	4 2 3 3
5	2	Общение в сфере сервиса.	1. Внеаудиторное чтение 2. Перевод 3. Подготовка к зачету	4 3 3
5	3	Межличностное неформальное общение.	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка электронной презентации 3. Перевод 4. Подготовка к зачету.	4 2 2 2
5	4	Семейные и дружеские отношения в странах изучаемого языка.	1. Внеаудиторное чтение 2. Перевод 3. Подготовка к зачету.	5 3 2
5	5	Общение в среде молодежи.	1. Внеаудиторное чтение 2. Перевод 3. Подготовка статьи 4. Подготовка к зачету.	4 2 2 2
		<b>ИТОГО в семестре</b>		<b>52</b>

#### 3.2. График работы студента

семестр 5

Форма оценочного средства	Усл. обознач.									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
Внеаудиторное чтение	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч
Реферативный обзор современной английской и американской литературы с использованием материалов фонда «Оксфорд-Россия»	РО	РО	РО	РО						
Эссе	Э								Э	Э
Составление культурограммы Рязанской области, отражающей особенности региона;	К				К	К	К			
Подготовка презентаций по проблемам профилактики и преодоления различных проявлений языкового шовинизма;	През.									

### **3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов по дисциплине «Национально-культурная специфика повседневного общения в странах изучаемых языков»**

Научный журнал «Иностранные языки в высшей школе», Рязань, 2014-2017.

**Для самостоятельной работы студентов могут быть использованы презентации лекций (электронный резерв кафедры)**

#### **3.3.1. Контрольные работы/рефераты.**

**Контрольные работы: перевод диалогов.**

Темы рефератов:

Культура Японии (Китая) как культура высокого контекста.

Молодежный слэнг в Британии (Японии, Китае).

Рекомендации по написанию реферата:

Реферат должен состоять из оглавления, введения, основной части, заключения и списка литературы.

Во введении указывается цель реферата, актуальность темы, ее значение для изучения истории филологии, методологические основы изучения темы. Объем – 1-1,5 страницы. В основной части представлен аналитический обзор литературы по теме (от 5 до 10 источников), проводится сопоставление точек зрения, существующих по теме, выявляется общее и отличное, делаются выводы относительно основных трактовок темы в языкознании. Объем – 10-15 страниц. В заключении обобщаются основные подходы к проблеме и делаются общие выводы, касающиеся значения данной проблемы для изучения языка.

#### **4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)**

##### **4.2. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.**

Рейтинговая система в Университете не используется.

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

№	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
						в библиотеке	на кафедре
1.	Язык и межкультурная коммуникация – Изд. 3.	Тер-Минасова С.Г.	М.: Изд-во МГУ, 2008.	1-8	9-10	3	2
2.	Лингвистические предпосылки успешности межкультурной коммуникации	Шейна И.М.	М.: Научная книга, 2009.	1-8	9-10	5	3
3.	Речевое воздействие: учебное пособие	<a href="#">Иссерс О.С.</a>	Издательство: Флинта; Наука, 2009 .	1-13	9-10	<a href="http://library.knigafund.ru/session/new/114211">http://library.knigafund.ru/session/new/114211</a>	
4.	Межкультурная коммуникация	Садохин А.П. Межкультурная коммуникация	М.:Омега, 2010.	1-8	9-10	5	-

### 5.2. Дополнительная литература

№	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Се-местр	Кол-во экземпляров	
						в библиотеке	на ка-федре
1.	Методика межкультурного обучения в профессиональном лингвообразовании.	Карташова В.Н.	ИЯВШ, № 2(13) – Рязань: Изд-во РГУ им. Есенина, 2010.	1,2,5,6		2	10
2.	Комплексное сравнительно-сопоставительное описание языков в аспекте поликультурного образования	Маркосян Г.В.	ИЯВШ:Научный журнал. Выпуск 2 (13). – Рязань: Изд-во РГУ им. Есенина, 2010.	1,2,6	11	2	10
3.	Роль вертикальной и горизонтальной составляющей в межкультурной коммуникации при переводе поэзии.	Колкер Я.М.	ИЯВШ:Научный журнал. Выпуск 6. – Рязань: Изд-во РГУ им. Есенина, 2006.	3, 4, 7, 8		2	10
4.	Текст в межкультурном пространстве: проблема реалий (на материале индийской повести Г. Гессе «Сиддхартха») – ИЯВШ 4(11) 2009	Кострова А.В., Фомина Е.В.	ИЯВШ:Научный журнал. Выпуск 4 (11). – Рязань: Изд-во РГУ им. Есенина, 2009.	1-8		2	10

5.	Изменение системы языка-реципиента как реакция на заимствования. – ИЯВШ, № 4(11) 2009.	Шмунер А.С..	ИЯВШ:Научный журнал. Выпуск 4 (11). – Рязань: Изд-во РГУ им. Есенина, 2009	1,2,5,6	11	2	10
6.	Я.М. Колкер. Уильям Сароян: Человеческая комедия как бесконечность в зернышке песка. – ИЯВШ, № 2(13) 2010.	Колкер Я.М.	ИЯВШ:Научный журнал. Выпуск 2 (13). – Рязань: Изд-во РГУ им. Есенина, 2010	6		2	10

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.book.ru> (Дата обращения 15.04.18)
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных] : – Доступ к полным статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. - Режим доступа <http://dlib.eastview.com>. (Дата обращения 15.04.18)
3. Moodle [Электронный ресурс] : дистанционная среда обучения / Ряз.гос. ун-т - Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина из любой точки, имеющей выход в Интернет Режим доступа <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2>. (Дата обращения 25.12.17)
4. Znanium [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://znznum.com> (Дата обращения 15.11.17)
5. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.biblioclub.ru>. (Дата обращения 15.04.18)
6. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт: Рос.гос. б-ка – Москва: Рос.гос. б-ка, 2003. Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина - Режим доступа <http://diss.rsl.ru>. (Дата обращения 15.04.18)
7. ЮРАЙТ [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.biblio-online.ru>. (Дата обращения 15.04.18)

### 5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины

5. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Доступ к полным текстам. - Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
6. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Доступ к полным текстам. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
7. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. Режим доступа: <http://window.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
8. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. - Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
9. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)

10. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] : Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://www.fcior.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)

## **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:**

Стандартно оборудованные аудитории для проведения интерактивных занятий: видеопроектор, экран настенный, ноутбук или оборудованная аудитория для демонстрации презентаций в программе PowerPoint.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: ноутбук или оборудованная аудитория для демонстрации презентаций в программе Powerpoint (отдельные занятия по итогам самостоятельной работы студентов).

6.3. Требования к обеспечению самостоятельной работы:

Библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в интернет).

## **7. Образовательные технологии**

Основное внимание в ходе освоения данной дисциплины уделяется выработке общекультурных и интегративных профессиональных компетенций. Наиболее эффективным представляется опора на «портрет выпускника» магистратуры, которым руководствуются преподаватели практикума первого иностранного языка, как в процессе обучения, так и при альтернативной оценке его результатов. Так, выпускником магистратуры должен быть ученый:

- обладающий многоуровневым взглядом на мир как феномен, представляющий собой единство различных факторов, явлений и процессов, являющихся многогранной целостностью;
- обладающим критическим и творческим мышлением, способностью к самопознанию, самооценке и адаптации к постоянно меняющимся условиям;
- проявляющий готовность к эмпатии и альтруизму, а также терпимость и способность понимать иные точки зрения, верования и обычаи, т.е. потенциально готовый жить в разнообразных культурах;
- обладающий способностью противостоять шовинизму во всех проявлениях, чувством гражданственности и ответственности за происходящее от непосредственного окружения за ситуации во всем мире;
- осознавать необходимость принимать решения с учетом как краткосрочных, так и долгосрочных последствий.

Дисциплина предполагает использование различных форм работы и методов обучения. На аудиторных занятиях преподаватель организует парную, групповую, коллективную работу студентов.

Помимо традиционных форм занятий предусмотрено также использование следующих интерактивных методов и инновационных форм работы:

- Электронные презентации по проблемам МКК, в том числе по проблемам профилактики и преодоления различных проявлений языкового шовинизма;
- реферативный обзор и устная презентация современной английской и американской литературы с использованием материалов фонда «Оксфорд-Россия»;

- работу в малых группах, в т.ч. по сопоставительному анализу переводов различных текстов, отражающих культурологически обусловленные реалии (team work);
- «Мини-лекция» - заранее подготовленное одним из магистрантов сообщение на английском языке (7-10 мин.) с последующей постановкой вопросов для докладчика и дискуссией. Работа в группе, ориентированная на составление суждения, анализ, культуру дискуссии, речи, оперативное использование нового материала.
- «Пересечение тем» - сопоставление вновь изученного материала с ранее изученным и выявление сквозной проблематики по фактам, событиям, явлениям, именам, объектам, процессам. Работа индивидуально, в малых группах с дальнейшим обсуждением и дискуссией.

Объем аудиторных занятий всего – 30 час.

Интерактивных занятий от объема аудиторных занятий - 58% ( 14 час.):

№ семестра	№ недели	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды ауд. занятий	Формы проведения интерактивных занятий (в часах)		Особенности проведения интерактивных занятий
1	2	3	4	5	6	б
				формы	часы	
5	3	Коммуникативное поведение в типичных речевых актах	ЛЗ	«Пресс- конференция» по подготовленному в рамках самостоятельной работы реферативному обзору современной английской и американской литературы с использованием материалов фонда «Оксфорд-Россия»	2	Групповое, индивидуальное (докладчик ↔ группа)
5	4-5	Общение в сфере сервиса.	ЛЗ	Презентации подготовленных культурограмм Рязанской области, отражающей особенности региона;	4	в малых группах
5	8	Межличностное неформальное общение.	ЛЗ	«Пересечение тем»	2	Групповое,
5	10	Семейные и дружеские отношения в странах изучаемого языка.	ЛЗ	«Пресс- конференция» по подготовленному в рамках самостоятельной работы реферативному обзору современной английской и американской литературы с использованием материалов фонда «Оксфорд-Россия»	2	Групповое, индивидуальное (докладчик ↔ группа)
9	13	Общение в среде молодежи.	ЛЗ	Резюме темы	4	групповое
<b>Всего</b>					<b>14</b>	



**8. Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины «Национально-культурная специфика повседневного общения в странах изучаемого языка 2 ИЯ»**

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	При подготовке к практическим занятиям следует проработать рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. При работе с конспектом лекций и конспектировании источников следует проверять термины, понятия с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Рекомендуется составлять краткий конспект-схему ответа к контрольным вопросам и составлять аннотации к прочитанным литературным источникам.
Контрольная работа/индивидуальные задания	При подготовке к контрольным работам необходимо повторить конспекты лекций, конспекты, составленные при подготовке к семинарам, повторить основные термины, имена ученых, ключевые проблемы, находящиеся в зоне внимания отдельных лингвистических школ.. и др.
Реферат/курсовая работа	См. п. 3.3.1
Подготовка к экзамену	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на конспекты лекций и семинаров, рекомендуемую литературу.

**9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:**

1. Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
2. ИТ обработка данных при создании магистрантами компьютерных презентаций.
3. Использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

**10. Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО)

**11. Иные сведения**

Лист переутверждения рабочей программы учебной дисциплины

Рабочая программа:

Одобрена на 20\_\_ / 20\_\_ учебный год. Протокол № \_\_\_\_ заседания кафедры от

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Ведущий преподаватель \_\_\_\_\_

Шеина И.М.

Зав. кафедрой – \_\_\_\_\_

Шмунер А.С.

*Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Национально-культурная специфика повседневного общения в странах изучаемых языков»*

*Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю) для промежуточного контроля успеваемости*

<b>№ п/п</b>	<b>Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)</b>	<b>Код контролируемой компетенции) или её части)</b>	<b>Наименование оценочного средства</b>
<b>1.</b>	Коммуникативное поведение в типичных речевых актах	ОК2 <b>32</b> , У1, В2; ОПК1 <b>32, В1, В3</b> ; ПК 1 31, У1, У3.	зачет
<b>2.</b>	Общение в сфере сервиса.	ОК2 <b>31, В2</b> , У1 ОПК1 У 2, 33, <b>В3</b> ПК 1 У2, В2.	зачет
<b>3.</b>	Межличностное неформальное общение.	ОК2 <b>В1</b> , В2, ОПК1 <b>32, 33</b> , ПК 1 У3, У2	зачет
<b>4</b>	Семейные и дружеские отношения в странах изучаемого	ОК2 В1, ОПК1 У2, ПК 1 32 У2, В2.	зачет
<b>5.</b>	Общение в среде молодежи.	ОК2 У3, В3 ОПК1 33, В1 ПК 1 У3	зачет

## ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
<b>ОК 2</b>	готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	знать	
		1 подходы к изучению культуры этносов, населяющих регион, в котором изучаемый ИЯ является основным средством коммуникации	ОК2 31
		2 понятия «культура», «коммуникация» и «коммуникативный акт»; и их структуру; место межкультурной коммуникации в развитии общества;	ОК2 32
		3 особенности культуропрограммного подхода к обучению иностранным языкам	ОК2 33
		<b>уметь</b>	
		<b>1</b> оценивать свой опыт в области межкультурной коммуникации, определяя причины коммуникативных удач и неудач;	ОК2 У1
		<b>2</b> применять методологию научного познания при изучении культурологически обусловленных объектов	ОК2 У2
		<b>3</b> моделировать типичные сценарии межкультурного взаимодействия, прогнозировать и преодолевать возможные конфликты в межкультурной коммуникации	ОК2 У3
		<b>владеть</b>	
		<b>1</b> номенклатурой понятий, определяющих содержание концепта «Культура»; культурой как знаковой системой, отражение которой проявляется в языке	ОК2 В1
		<b>2</b> способностью применять методологию научного познания при изучении культурологически обусловленных объектов	ОК2 В2
		<b>3</b> способностью противостоять шовинизму во всех проявлениях, чувством гражданственности и ответственности за происходящее от непосредственного окружения за ситуации во всем мире	ОК2 В3
<b>ОПК 1</b>	готовность к		

	коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности		
		<b>знать</b>	
		<b>1</b> основополагающие характеристики кросс-культурной грамотности в отличие от поликультурной грамотности; закономерности взаимодействия двух видов мышления (креативного и критического)	<b>ОПК 2 31</b>
		<b>2</b> роль межкультурной коммуникации и кросскультурной грамотности в выработке научного мировоззрения и повышении своего культурного уровня	<b>ОПК2 32</b>
		<b>3</b> характеристики поликультурного и кросс-культурного взгляда на деятельность	<b>ОПК2 33</b>
		<b>уметь</b>	
		<b>1</b> отбирать необходимые знания для дальнейшего совершенствования и обобщения профессионального опыта;	<b>ОПК2 У1</b>
		<b>2</b> критически оценивать новые явления, связанные с изменениями образовательной программы и определяет необходимость внедрения инновационных процессов в свою деятельность	<b>ОПК2 У2</b>
		<b>3</b> адекватно использовать терминологию разных областей знаний, граничащих с межкультурной коммуникацией	<b>ОПК2 У3</b>
		<b>владеть</b>	
		<b>1</b> способностью адаптироваться к изменению профиля деятельности (преподавание иностранного языка в школе и вузе, филологических дисциплин, перевод, научное исследование).	<b>ОПК2 В1</b>
		<b>2</b> необходимыми приемами использования новейших технологий для общения с представителями различных культур;	<b>ОПК2 В2</b>
		<b>3</b> способностью соотнести традиции с инновациями и создать условия для трансформации оправдавших себя инноваций в традиции	<b>ОПК2 В3</b>
ПК 1	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в		

	<p>области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>		
		<b>Знать</b>	
		<b>1</b> основную проблематику германской филологии, связанную с языковым общением, разрабатываемую на современном этапе	ПК1 З1
		<b>2</b> основные подходы к проблемам языковой коммуникации	ПК1 З2
		<b>3</b> особенности организации языковой и культурной картин мира и их взаимодействие	ПК1 З3
		<b>Уметь</b>	
		<b>1</b> сопоставлять точки зрения на проблему, делать выводы и подтверждать эти выводы фактическим материалом;	ПК1 У1
		<b>2</b> определять лакуны в имеющихся исследованиях, требующие дополнения, т.е. видит перспективы будущих исследований;	ПК1 У2
		<b>3</b> отбирать наиболее эффективные и комбинировать их в практических целях	ПК1 У3
		<b>Владеть</b>	
		<b>1</b> способностью к общей оценке роли и места культурологической компоненты в языке	ПК1 В1
		<b>2</b> методами и механизмами, принятыми в современной когнитивной науке; механизмами модернизирования исследовательского процесса и основной терминологией	ПК1 В2
		<b>3</b> способностью отбирать наиболее эффективные методы и приемы и комбинировать их в практических целях	ПК1 В3

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
(ЭКЗАМЕН)**

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	Теория речевых актов: основные положения	ОК-2 31, У2, У3, В2; ОПК-1 33, У1, У2, В3 ПК-1 33, У2, У3, В1, В2, В3
2	Основные виды речевых актов в повседневном общении.	ОК-2 32, 33. У1, В1, В3 ОПК1 31, 32, У3, В1, В2 ПК1 31, 32, У1, В1
3	Концепт «семья» в изучаемой культуре.	ОК-2 32, 33. У1, В1, В3 ОПК1 31, 32, У3, В1, В2 ПК1 31, 32, У1, В1
4	Концепт «дружба» в изучаемой культуре	ОК-2 31, У2, У3, В2; ОПК-1 33, У1, У2, В3 ПК-1 33, У2, У3, В1, В2, В3
5	Отношения между старшими и младшими и вежливые формы поведения	ОК-2 32, 33. У1, В1, В3 ОПК1 31, 32, У3, В1, В2 ПК1 31, 32, У1, В1
	Формальность – неформальность в повседневном общении	ОК-2 32, 33. У1, В1, В3 ОПК1 31, 32, У3, В1, В2 ПК1 31, 32, У1, В1
6	Социопрагматические аспекты межкультурной коммуникации	ОК-2 31, У2, У3, В2; ОПК-1 33, У1, У2, В3 ПК-1 33, У2, У3, В1, В2, В3
7	Формы коммуникативного поведения мужчин и женщин в изучаемой культуре	ОК-2 32, 33. У1, В1, В3 ОПК 31, 32, У3, В1, В2 ПК 31, 32, У1, В1
8	Формулы вежливости в изучаемой культуре	ОК-2 32, 33. У1, В1, В3 ОПК1 31, 32, У3, В1, В2 ПК1 31, 32, У1, В1
9	Общение в образовательной среде	ОК-2 31, У2, У3, В2; ОПК-1 33, У1, У2, В3 ПК-1 33, У2, У3, В1, В2, В3
10	Молодежный слэнг в стране изучаемого языка	ОК-2 32, 33. У1, В1, В3 ОПК1 31, 32, У3, В1, В2 ПК1 31, 32, У1, В1
Второй вопрос	Переведите и прокомментируйте диалог с точки зрения форм коммуникативного поведения собеседников.	ОК-2 32, 33. У1, В1, В3 ОПК1 31, 32, У3, В1, В2 ПК1 31, 32, У1, В1

**Примеры оценочных средств**

Вид контроля	Форма контроля	Примеры оценочных средств
1	2	3

<b>ВК</b>	Собеседование по базовым положениям раздела (тестирование фоновых знаний)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• В чем состоит, на ваш взгляд, компетентность человека, владеющего иностранным языком профессионально? В чем отличия компетенций, необходимых преподавателю иностранного языка от компетенций переводчика? Филолога-исследователя? Что объединяет эти виды деятельности?</li> <li>• Как вы понимаете термины «языковой шовинизм»? «Кросс-культурная грамотность»?</li> <li>• Прокомментируйте метафору «Язык – инструмент исследования культуры?»</li> </ul>
<b>Тат</b>		
	Перевод	<p><u>Переведите:</u>  Опять Джим забыл свой завтрак! Просто невероятно, до чего этот ребенок рассеян! Я ему, наверное, раз пять напомнила об этом, и всё без толку.- Давай я попытаюсь его догнать. Нет, правда, я бы вполне успел. Он не мог уйти далеко. Наверное, только-только переходит через дорогу. - Да нет, уже без пяти девять, а ему надлежит быть в школе в девять. Он уже, наверное, подходит к школе. Не иначе, как опять бежал всю дорогу! Это всегда меня нервирует. Я бы воспринимала это спокойно, если бы движение здесь не было таким оживлённым и если бы ему не надо было переходить дорогу. Зря мы в прошлом году не перевели его в школу поближе. Мы вполне могли бы это сделать. Его бы с радостью приняли, ведь он почти отличник.</p>
	Защита электронного реферата-презентации	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Проблемы профилактики и преодоления различных проявлений бытового национализма..</li> <li>▪ Понятие интеркультурного и интракультурного перевода.</li> </ul>
<b>ПрАт</b>		

### **ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (ШКАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ)**

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

«Зачтено» - оценка соответствует повышенному и пороговому уровням и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, при этом допускаются неточности, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.



«Не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

## **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

### **Филология в системе гуманитарного знания**

#### **Реферат-презентация**

#### **КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ:**

Оценка	Критерии
отлично	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы полностью раскрывают тему творческого задания/проекта; четко организована работа группы по ответам на вопросы от других проектных групп и аргументирована и аргументирована оценка их презентаций и докладов;
хорошо	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы в целом раскрывают тему творческого задания/проекта; достаточно хорошо организована работа группы по ответам на вопросы от других проектных групп; аргументирована оценка их презентаций и докладов;
удовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы не в полном объеме раскрывают тему совещания; ответы на вопросы от других проектных групп не точны и поверхностны; нарушается регламент проведения совещания; оценка и аргументация презентаций и докладов других проектных групп не достаточно аргументирована;
неудовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы мало освещают вопросы темы; ответы на вопросы от других проектных групп не точны и поверхностны; не выдержаны презентационный стиль и оформление

#### **Устный доклад**

#### **Критерии оценки:**

Оценка	Критерии
--------	----------

отлично	<ul style="list-style-type: none"> <li>– полное раскрытие темы;</li> <li>– указание точных названий обсуждаемых явлений, знание современного состояния проблемы;</li> <li>– правильная формулировка понятий и категорий;</li> <li>– самостоятельность ответа, умение вводить и использовать классификации и квалификации, анализировать и делать собственные выводы по рассматриваемой теме;</li> <li>– использование материалов современной отечественной и зарубежной литературы и иных материалов и др.</li> </ul>
хорошо	<ul style="list-style-type: none"> <li>– недостаточно полное раскрытие темы;</li> <li>– несущественные ошибки в определении понятий, категорий и т.п., кардинально не меняющих суть изложения;</li> <li>– репродуктивность ответа: отсутствие самостоятельного анализа и оценочных суждений</li> <li>– недостаточное использование материалов современной отечественной и зарубежной литературы и иных материалов и др.</li> </ul>
удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>– отражение лишь общего направления темы;</li> <li>– наличие достаточного количества несущественных или одной- двух существенных ошибок в определении понятий и категорий и т.п.;</li> <li>– неспособность осветить современное состояние проблемы</li> </ul>
неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>– содержание темы не раскрыто;</li> <li>– большое количество существенных ошибок;</li> <li>– отсутствие умений и навыков, обозначенных выше в качестве критериев выставления положительных оценок др.</li> </ul>

### Устный ответ

Оценка	Критерии
отлично	Выставляется обучающемуся, если ответ показывает прочные знания основных закономерностей изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.
хорошо	Выставляется обучающемуся, если его ответ, обнаруживает прочные знания основных закономерностей изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; демонстрирует владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, умение делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.

удовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если его ответ свидетельствует в основном о знании закономерностей изучаемой предметной области, отличается недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.
неудовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если его ответ, обнаруживает незнание закономерностей изучаемой предметной области, отличается неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

### Тест

**80-90 % выполнения – «отлично»**

**65-80 % выполнения – «хорошо»**

**50 – 65 % выполнения – «удовлетворительно»**

**Ниже 50 % - «неудовлетворительно»**